

شعر

MARAL

شعر لر

مینو نصرت

ترجمہ : علیرضا فاضل



مینو نصرت و شعر لر

"مینو نصرت" چاغداش آذربایجان شاعیری اولاراق او شعرلرینی فارسجا
دیلینده یازیری و بوگونه جان ایکی کیتابی "تهران" دا چاپ اولوب

ياييلاراق ايران قادين ادبياتي نين آدليم سيمالرين دن دير. او ايندي غوربت ده ياشاسادا، " ميشوو "داغي نين آته بين ده اولان " خامنه " يوردون دا دوغولوب بويلا باشا چاتاراق هر او يئرده كي شعر لرين ده طبيعت دن دانيشير ، سانكي آذربايجانين افسونكار گؤزل ليك لري دير كي اونوموزده جانلانيري. " مينو " خانيمين شعر لري مضمون جهتين دن دولغون و الوان اولاراق ، اونون اروتتيك شعرلري ، پرده پالازا بورونسه ده ، اروتيزمين دؤيون قَلبيني اونون شعر لرين دن سؤكوب آتماق اولماز.

" شهلا بهاردوست " ، " زيبا كرباسي " و " مينو نصرت " ، ايران شعري نين قاباقجيل قادين شاعير لري ديلر كي آنا ديل لري توركجه اولسا دا ايندي ليك ده فارس شعري نين آن زيروه لرين ده داياييب لار. بو آرادا تكجه " زيبا كرباسي " دير كي توركجه شعر لري له ده آذربايجان ادبياتيندا دا سيلينمز بير ايزساليب دير.

" مينو نصرت " ميلاد ايلي نين ۱۹۶۱ نجى ايلينده دوغولاراق ، اونون كيتابلاري ۲۰۰۰ نجى ايل دن سونرا چاپ اولوب ياييلاراق بو آرادا " منه حوا " دئسه لرده ، آديم ليلا دير " و " سولغون برهوت " كيتابلاري نان داها آرتيق شؤهرت تاپيب دير.

" مينو " نون ياراديجيلىق دونياسيندان بير اؤرنك اولسون ديهه ، اونون شعر لرين دن بير نئجه سيني آذربايجان توركجه سينه چئويره رك تقديم ائديره م.

عليرضا ذيق

مينو نصرت

ترجمه : عليرضا ذيق

۱

بورا اورادي
بيريئر كي تئزراق
قيزلار سولورلار
هئچ بيلمه دن كي
خرمن - خرمن قيزيل گول دن
گولاب چكيب
آلماق دا اولار.

۲

آنا ديل ده
يوخو گؤروب ،
گؤردوم كي
" گليب سن "
آييلديم سا
ندنسه زامان
دئدي " يوخ سان ".
ياشا م اوندا
چئر- چئرینه باخدي منه
سانكي كي
بيريابانجي ايديم
باشقا بير سيّاره دن .

تانىش لار
 گون كيمي باتاراق
 سېد دە كي آلمالار
 گونش دۇنمە دن
 قارتالير لار.
 بيلمزديم هئچ
 كيمسە سيز ليك
 چوخ غريب يئردير
 اؤزوده
 اوجسوز بوجاقسىز.
 منە عاييد
 آچار و قيغيل لاردان باشقا
 ساوونماقا
 دانيشماغا
 هئچ بير سؤز
 و سوو دا يوخ دور .

من دن کئچیب دي
سن آما
تپ تزه سن
صباحين
اؤز عطري سن
هله اوز وئرمه ميش
حاديته لرین ده
لاپ قوخوسو .
من دن کئچیب دي
ياغيش ياغمور
ياغيري
و" زرتشت " ون عطري
يوکسه ليري.

۵

نه خوش گونلر
اوگونلر كي
گؤزلرله گولوردوم
آغيزلا آغليرديم

و چايين آخاري ايله
چي يين به چي يين
يوللانيرديم
اورايا كي باداملار
گول لريني آچيرديلار
و گونش
گون باتماني
اونودوردو.

۶

كؤنلوم سيخيلير
بو بالاچا تونغ
هئش واخ بو ساياق
الوان باليق لارلا
جوشوب داشماميشدي.
آسن بير يئل
پردہ ني قوغزور
و گؤزل لي ييم
حرام اولماسين ديه
بیردن بيره
يئل پردہ ني
آليب قاچير.
من ده سني
دويمه دويمه

چكىرم تىدىرە تىز
بىر تىدىركى
يانيرى ، ياندىرىرى
وايىستى چۇرك لىر دوغراق
اينسان جورمونو
داھا چوخ
آغير لادىب، آرتىرىرى.

V

بو ياماق لار
آت دون آلتىن دان
منىم جغرافىام دان
دانىشسالاردا
اينان سىنە
سلىمان يىن فرشى اولوب
سنى من يوكسە ل دَرَك
آپاررام او ساحيلە كى
اوندا اولان دنيز
هله اوزونو
و اؤزونو
كىمسە يە گؤسترمە يىب دىر.

۸

بو شعرلە بىرگە
آغ كاغازىن كۆكسۈنە
سانجاق لىرام
من اۋزومو.
سۈيىلە
اۋلوم حضرتى دە
تۈزجە يۈتسىن
چا تسىن منە
ياشامىن ،
شئەير جاني
ھئىش چاغلانىمىر
من دە داھا.



zihagh@yahoo.com